

Dott. Marina Pucciarelli
Università degli Studi di Macerata
Facoltà di Scienze della Formazione
marina.pucciarelli@unimc.it

ATTENZIONE:

Questi materiali didattici sono coperti da copyright.

Vengono messi liberamente a disposizione **esclusivamente** degli studenti iscritti al corso di *Dialettologia italiana* a.a. 2009/2010 della dott.ssa Marina Pucciarelli (Facoltà di Scienza della Formazione, Università degli Studi di Macerata).

È **vietata** la **riproduzione** in qualunque forma ed è vietato ogni altro uso che non sia lo studio nell'ambito del suddetto corso.

INTRODUZIONE ALLA FONETICA E ALLA GRAFICIZZAZIONE DIALETTALE

ESERCIZI - **SOLUZIONI**

ESERCIZIO N. 1 – individua la sede dell'accento – le seguenti parole sono tronche, piane, sdrucciole o bisdruciole?

Parola	Soluzione
paravento	piana
ordinario	piana
anticipano	bisdruciole
operano	bisdruciole
operatività	tronca
splendore	piana
splendere	sdrucciole
sanità	tronca
anemia	piana
favorevole	sdrucciole
didascalia	piana
emblematico	sdrucciole
spinetoli	sdrucciole
vestibolo	sdrucciole
cavalliere	piana
vescovo	sdrucciole
trattore	piana
trattoria	piana
vongola	sdrucciole

ESERCIZIO 3 – dove cade l'accento e quale vocale è lunga?

parola	parola in base alla sede dell'accento	la vocale è lunga solo in sillaba accentata aperta non finale di parola ¹
amicale	piana	<-ca->
studente	piana	
aquila	sdrucchiola	<a->
ornamento	piana	
operaio	piana	<-ra->
somaro	piana	<-ma->
organigramma	piana	
piccolo	sdrucchiola	
obolo	sdrucchiola	<o->
donnola	sdrucchiola	
ornitorinco	piana	
gnu	tronca	
affittare	piana	<-ta->
fittavolo	sdrucchiola	<-ta->
fiaba	piana	<fia->
favola	sdrucchiola	<fa->
fiabesco	piana	
stanco	piana	
pazzesco	piana	
fosco	piana	
strambo	piana	
stromboli	sdrucchiola	
stresa	piana	<-tre->
storico	sdrucchiola	<-to->

¹ Per il momento usiamo l'ortografia MA ragioniamo in termini fonetici (vedi nella dispensa introduttiva alla fonetica la sezione riguardante la struttura sillabica, pp. 11-12).

ESERCIZIO 4 – le <e> e le <o> che ricorrono nella seguente lista di parole sono aperte o chiuse? Se hai dei dubbi consulta un dizionario (cfr. dispensa pp. 14-16).

Parola	Grado di apertura	Grafema (proposto per l'ortografia dialettale)	Simbolo IPA
però	aperta	<ò>	[ɔ]
caffè	aperta	<è>	[ɛ]
perché	chiusa	<é>	[e]
pesca (frutto)	aperta	<è>	[ɛ]
pesca (attività)	chiusa	<é>	[e]
gioco	aperta	<ò>	[ɔ]
pozzo	chiusa	<ó>	[o]
sete	chiusa	<é>	[e]
sette	aperta	<è>	[ɛ]
momento	chiusa	<é>	[e]
spavento	aperta	<è>	[ɛ]
rimorso	aperta	<ò>	[ɔ]
mozzo	chiusa	<ó>	[o]
povero	aperta	<ò>	[ɔ]
avere	chiusa	<é>	[e]
sordo	chiusa	<ó>	[o]
corda	aperta	<ò>	[ɔ]

ESERCIZIO 5 – limitatamente alle sillabe accentate, indica il simbolo IPA corrispondente alle vocali delle seguenti parole del dialetto maceratese di cui si dà il significato tra virgolette (cfr. dispensa pp. 14-16)

Parola	Simbolo IPA
àbbese 'lapis'	[a]
Catérvu 'catervo'	[e]
cazzòttu 'cazzotto'	[ɔ]
céce 'cece'	[e]
cèndo 'cento'	[ɛ]
cécuru 'foruncolo'	[e]
gruvìju 'groviglio'	[i]
gumèra 'vomero'	[ɛ]
acìto 'aceto'	[i]
affróndu 'affronto'	[o]
dicisió 'decisione'	[o]
dilùju 'diluvio'	[u]
vécchju 'vecchio'	[e]
vécchja 'vecchia'	[ɛ]
vèlla 'bella'	[ɛ]
vèllu 'bello'	[e]
rugnùsu 'rognoso'	[u]
rognósa 'rognosa'	[o]
sciapecòttu 'stupido'	[ɔ]

filaréllu ‘arcolaio’	[e]
finócchju ‘finocchio’	[o]
fòduru ‘fodero’	[ɔ]
palló ‘pallone’	[o]
pallù ‘palloni’	[u]
pangótto ‘pancotto’	[o]
relòju ‘orologio’	[ɔ]

ESERCIZIO 6 – segnala le occlusive che ricorrono nelle seguenti parole prima mediante il grafema/digramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa p. 19)

Parola	Grafema / digramma	Simbolo IPA
papavero	<p>	[p]
abile		[b]
atto	<t>	[t]
ode	<d>	[d]
acca	<c>	[k]
ago	<g>	[g]
china	<ch>	[k]
ospedale	<p>, <d>	[p], [d]
ghiro	<gh>	[g]
quadro	<q>	[k]
langhe	<gh>	[g]
odore	<d>	[d]
occhiali	<ch>	[k]
voga	<g>	[g]
vaghe	<gh>	[g]

ESERCIZIO 7 – segnala le occlusive che ricorrono nelle seguenti parole dialettali maceratesi prima mediante il grafema/digramma/trigramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa pp. 19-20)

Parola (il significato è tra virgolette)	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
ìndima ‘fodera del materasso’	<d>	[d]
inguilìnu ‘inquilino’	<g>	[g]
accùngiu ‘corredo nuziale’	<c>	[k]
quàlu ‘quale’	<q>	[k]
sdisuguàle ‘siduguale’	<d>, <g>	[d], [g]
ghjirà ‘girare’	<ghj>	[j]
quagghjó ‘quaggiù’	<q>, <ghj> (<gghj>)	[k], [j] (qui: [j j])
chjamà ‘chiamare’	<chj>	[c]
sécchja ‘secchia di legno’	<chj> (<cchj>)	[c] (qui: [cc])
ghjudà ‘aiutare’	<ghj>	[j]
fischjìttu ‘fischietto’	<chj>	[c]
checcósa ‘qualcosa’	<ch>, <c>	[k], [k]
chjàcchjara ‘chiacchiera’	<chj>, <chj> (<cchj>)	[c], [c] (qui: [cc])

palittu 'paletto'	<p>, <t>	[p], [t]
chjàppa 'natica'	<chj>, <p>	[ç], [p]
combanàgghju 'companatico'	<ghj> (<gghj>)	[j] (qui: [j j])
combóstu 'composto'	<c>, , <t>	[k], [b], [t]

ESERCIZIO 8 - segnala le fricative che ricorrono nelle seguenti parole prima mediante il grafema/digramma/trigramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa pp. 21-22).

Parola	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
fifa	<f>, <f>	[f], [f]
viva	<v>, <v>	[v], [v]
sesamo	<s>, <s>	[s], [z]
sfavilla	<s>, <f>, <v>	[s], [f], [v]
svenire	<s>, <v>	[z], [v]
sbatto	<s>	[z]
spacco	<s>	[s]
scaffale	<s>, <f> (<ff>)	[s], [f] (qui: [ff])
sgombro	<s>	[z]
fasciatoio	<f>, <sci>	[f], [ʃ] (qui: [ʃʃ])
stage	<ge>	[ʒ]
sciame	<sci>	[ʃ]
sciamano	<sci>	[ʃ]
pescivendolo	<sc>	[ʃ] (qui: [ʃʃ])
piscina	<sc>	[ʃ] (qui: [ʃʃ])
scia	<sc>	[ʃ]
scià	<sci>	[ʃ]
lo scià di Persia	<sci>, <s>	[ʃ] (qui: [ʃʃ]), [s]
scialle	<sci>	[ʃ]
lo scialle	<sci>	[ʃ] (qui: [ʃʃ])
ascetico	<sc>	[ʃ] (qui: [ʃʃ])
scena	<sc>	[ʃ]
la scena	<sc>	[ʃ] (qui: [ʃʃ])
asfalto	<s>, <f>	[s], [f]
svolta	<s>, <v>	[z], [v]
costoso	<s>, <s>	[s], [s]
rosa (fiore)	<s>	[z]

ESERCIZIO 9 - segnala le fricative che ricorrono nelle seguenti parole dialettali maceratesi prima mediante il grafema/digrama/trigrama che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa pp. 23-25)

Parola (il significato è tra virgolette)	Grafema / digrama / trigrama	Simbolo IPA
scattà 'scattare'	<s>	[ʃ]
scému 'scemo'	<sc>	[ʃ]
llu sscému 'quello scemo'	<ssc>	[ʃʃ]
scènne 'scendere'	<sc>	[ʃ]
schjàffu 'schiaffo'	<s>, <f>	[ʃ], [f] (qui: [ff])
schjìfo 'schifo'	<s>, <f>	[ʃ], [f]
llo schjìfo 'quella schifezza'	<s>, <f>	[ʃ], [f]
sciàllu 'scialle'	<sci>	[ʃ]
lu ssciàllu 'lo scialle'	<ssci>	[ʃʃ]
sbàtte 'sbattere, sbatte'	<s>	[ʒ]
svérdu 'svelto'	<s>	[ʒ]
scùcchja 'mento'	<s>	[ʃ]
sdentàtu 'sdentato'	<s>	[ʒ]
sdemostrà 'dimostrare'	<s>, <s>	[ʒ], [ʃ]
sfrissciu 'segno inciso'	<s>, <f>, <ssci>	[ʃ], [f], [ʃʃ]
sgàggnu 'scambio'	<s>	[ʒ]
sgobbò 'sgobbone'	<s>	[ʒ]
sgommaréllu 'ramaiolo'	<s>	[ʒ]

ESERCIZIO 10 - segnala le fricative che ricorrono nelle seguenti parole dialettali maceratesi prima mediante il grafema/digrama/trigrama che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa in particolare pp. 25-27, ma anche pp. 21-25).

Parola (il significato è tra virgolette)	Grafema / digrama / trigrama	Simbolo IPA
stràde 'strada'	<s>, <d>	[ʃ], [ð]
pìrsuadé 'persuadere'	<s>, <d>	[s], [ð]
pàjja 'paglia'	<jj>	[j]
smajjatùra 'smagliatura'	<s>, <jj>	[ʒ], [j]
spàgu 'spago'	<s>, <g>	[ʃ], [ɣ]
svàgu 'svago'	<s>, <g>	[ʒ], [ɣ]
tigàmu 'tegame'	<g>	[ɣ]
trùvudu 'torbido'	<v>, <d>	[v], [ð]
bbadà 'badare'	<d>	[ð]
svejjà 'svegliare'	<s>, <jj>	[ʒ], [j]
jùttu 'ghiotto'	<j>	[j]
lo jjùtto 'le ghiottonerie'	<jj>	[j]
llagà 'allagare'	<g>	[ɣ]
béga 'bega'	<g>	[ɣ]
(r)rogànde 'arrogante'	<g>	[ɣ]
mejjóre 'migliore'	<jj>	[j]
lùjju 'luglio'	<jj>	[j]

ESERCIZIO 11 - segnala le affricate che ricorrono nelle seguenti parole prima mediante il grafema/digramma/trigramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa pp. 28-29).

Parola	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
zio	<z>	[ts]
zona	<z>	[dz]
lo zio	<z>	[ts] (qui: [tsts])
la zona	<z>	[dz] (qui: [dzdz])
cencio	<c>, <ci>	[tʃ], [tʃ]
pace	<c>	[tʃ]
bacino	<c>	[tʃ]
ciao	<ci>	[tʃ]
cacio	<ci>	[tʃ]
ciuco	<ci>	[tʃ]
giro	<g>	[dʒ]
gelo	<g>	[dʒ]
giostra	<gi>	[dʒ]
giunco	<gi>	[dʒ]
giara	<gi>	[dʒ]
zaino	<z>	[dz]
lo zaino	<z>	[dz] (qui: [dzdz])
stazione	<z>	[ts] (qui: [tsts])
razza (tipo di pesce)	<zz>	[dzdz]
ruzzolare	<zz>	[tsts]
agio	<gi>	[dʒ]
pozzanghera	<zz>	[tsts]
ciccia	<c>, <cci>	[tʃ], [tʃtʃ]
spacciatore	<cci>	[tʃtʃ]
cacciagione	<cci>, <gi>	[tʃtʃ], [dʒ]
pioggia	<ggi>	[dʒdʒ]
staccionata	<cci>	[tʃtʃ]
vaccino	<cc>	[tʃtʃ]
zanzara	<z>, <z>	[dz], [dz]
zazzera	<z>, <zz>	[ts], [tsts]
zotico	<z>	[dz]
lo zotico	<z>	[dz] (qui: [dzdz])

ESERCIZIO 12 - segnala le fricative e le affricate che ricorrono nelle seguenti parole dialettali (non solo maceratesi) prima mediante il grafema/digramma/trigramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA. Molte delle fricative e delle affricate in questione sono allofoni posizionali (cfr. dispensa pp. 29-32).

Parola (il significato è tra virgolette)	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
pàsce 'pace' (romano, toscano)	<sc>	[ʃ]
càscio 'cacio' (romano, toscano, maceratese)	<sc>	[ʃ]
lla sscèna 'quella scena' (maceratese)	<ssc>	[ʃʃ]
mbrissció 'impressione' (maceratese)	<ssci>	[ʃʃ]
penzjéru 'pensiero' (maceratese)	<z>	[ts]
sènzù 'senso' (maceratese)	<z>	[ts]
camìscia 'camicia' (maceratese, romano, ecc.)	<sci>	[ʃ]
li ginócchji 'le ginocchia' (maceratese)	<g>	[ʒ]
gìgio 'luigi' (recanatese)	<gi>	[ʒ]
cugìno 'cugino' (toscano)	<gi>	[ʒ]

ESERCIZIO 13 - segnala le nasali che ricorrono nelle seguenti parole prima mediante il grafema/digramma/trigramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa pp. 33-34).

Parola	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
nano	<n>, <n>	[n], [n]
un nano	<n>, <n>, <n>	[n], [n], [n]
mano	<m>, <n>	[m], [n]
con mano	<n>, <m>, <n>	[m], [m], [n]
anfora	<n>	[ŋ]
Anversa	<n>	[ŋ]
un fiume	<n>, <m>	[ŋ], [m]
fame	<m>	[m]
infame	<n>, <m>	[ŋ], [m]
gnomo	<gn>, <m>	[ɲ], [m]
lo gnomo	<gn>, <m>	[ɲɲ], [m]
stagno	<gn>	[ɲɲ]
banca	<n>	[ɲ]
un cane	<n>, <n>	[ɲ], [n]
in banca	<n>, <n>	[m], [ɲ]
ingombro	<n>, <m>	[ɲ], [m]
un gatto	<n>	[ɲ]
in fieri	<n>	[ɲ]
in valuta	<n>	[ɲ]
ignominioso	<gn>, <m>, <n>	[ɲ] (qui: [ɲɲ]), [m], [n]
iniezione	<n>, <n>	[n], [n]
agnostico	<gn>	[ɲ] (qui: [ɲɲ])

ESERCIZIO 14 - segnala le nasali che ricorrono nelle seguenti parole dialettali maceratesi prima mediante il grafema/digramma/trigramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa pp. 33-34).

Parola (il significato è tra virgolette)	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
gnàccara 'battola'	<gn>	[ɲ]
na ggnàccara 'una battola'	<ggn>	[ɲ]
vàggnu 'bagno'	<ggn>	[ɲɲ]
gnàgnera 'lagna'	<gn>	[ɲ]
la ggnàgnera 'la lagna'	<ggn>	[ɲɲ]
gnaggnarùsu 'brontolone'	<gn>, <ggn>	[ɲ], [ɲɲ]
in gàrne 'paffuto'	<n>	[ɲ]
condendézza 'contentezza'	<n>, <n>	[n], [n]
tàndo 'tanto'	<n>	[n]
ànghe 'anche'	<n>	[ɲ]
mònnaca 'monaca'	<m>, <nn>	[m], [nn]
nfandijjólì 'eclampsia'	<n>, <n>	[ɲ], [n]
nfiammà 'infiammare'	<n>, <mm>	[ɲ], [mm]
nfinocchjà 'infinocchiare'	<n>, <n>	[ɲ], [n]
màngo 'neanche'	<n>	[ɲ]
ngaggnisse 'accanirsi'	<n>, <ggn>	[ɲ], [ɲɲ]

ESERCIZIO 15 - segnala le liquide (laterali e vibranti) che ricorrono nelle seguenti parole prima mediante il grafema/digramma/trigramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa pp. 35-36).

Parola	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
lato	<l>	[l]
lallazione	<l>, <ll>	[l], [ll]
raro	<r>, <r>	[r], [r]
ramarro	<r>, <rr>	[r], [rr]
paglia	<gli>	[ʎ] (qui: [ʎʎ])
piglio	<gli>	[ʎ] (qui: [ʎʎ])
figlio	<gli>	[ʎ] (qui: [ʎʎ])
figli	<gl>	[ʎ] (qui: [ʎʎ])
agli	<gl>	[ʎ] (qui: [ʎʎ])
svegliare	<gli>	[ʎ] (qui: [ʎʎ])

ESERCIZIO 16 - segnala le liquide (laterali e vibranti) che ricorrono nelle seguenti parole dialettali maceratesi prima mediante il grafema/digramma/trigramma che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa pp. 33-34).

Parola (il significato è tra virgolette)	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
terénu 'terreno'	<r>	[r]
cannéla 'candela'	<l>	[l]
cannèlla 'rubinetto'	<ll>	[ll]
carétta 'carretta'	<r>	[r]
NON ESISTE [ʀ] NEL DIALETTO MACERATESE		

ESERCIZIO 17 – segnala le approssimanti che ricorrono nelle seguenti parole dialettali maceratesi prima mediante il grafema che le rappresenta, poi con il corrispondente simbolo IPA (cfr. dispensa p. 37). N.B. Ho inserito anche delle parole dialettali maceratesi, le quali recano il significato tra virgolette.

Parola (il significato è tra virgolette)	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
ieri	<i> (la prima <i>)	[j]
fiera	<i>	[j]
guerra	<u>	[w]
uovo	<u>	[w]
buono	<u>	[w]
guazza	<u>	[w]
quadro	<u>	[w]
acqua	<u>	[w]
Jesi	<j>	[j]
Scajola	<j>	[j]
fjé 'fieno'	<j>	[j] oppure [ɥ]
fjàngu 'fianco'	<j>	[j] oppure [ɥ]
vjagghjà 'viaggiare'	<j> (la prima <j>)	[j] oppure [ɥ]
vjàda 'biada'	<j>	[j] oppure [ɥ]
guardà 'guardare'	<u>	[w]
quàrghe 'qualche'	<u>	[w]
quàsci 'quasi'	<u>	[w]

ESERCIZIO 18 - <i> e <u> rappresentano [j] e [w] oppure [i] e [u]?

Parola (il significato delle parole maceratesi è tra virgolette)	Grafema / digramma / trigramma	Simbolo IPA
aiuto	<i> <u>	[j] [u]
via	<i>	[i]
empatia	<i>	[i]
cuoco	<u>	[w]
paiolo	<i>	[j]
maliardo	<i>	[j]
brio	<i>	[i]
feudo	<u>	[u]
piolo	<i>	[i]
causa	<u>	[u]
amianto	<i>	[j]
amemia	<i>	[i]
moine	<i>	[i]
cardiologia	<i> <i>	[j] [i]
miocardio	<i>	[i]

ESERCIZIO 19 – Fai la trascrizione fonetica in simboli IPA delle seguenti parole:

ORTOGRAFIA STANDARD DELL'ITALIANO	TRASLITTERAZIONE IN SIMBOLI IPA
trascrizione	traskrits'tsjo:ne
ortografia	ortogra'fi'ra
fascino	'faffino
sciocchezza	ʃok'kettsa
una sciocchezza	unaʃok'kettsa
attanagliare	attanaʎ'ʎa:re
smacco	z'makko
scacchiera	skak'kje:ra
diocesi	di'o:tʃezi
smerigliato	zmeriʎ'ʎa:to
acquisizione	akkwizits'tsjo:ne
porcile	por'tʃi:le
gancio	'gantʃo
guercio	'gwertʃo
meschino	mes'ki:no
sdrucchiola	z'drutʃtʃola
linguaggio	lin'gwadzɔ
cespuglio	tʃes'puʎʎo
laccio	'latʃtʃo
bastone	bas'to:ne
pasticcio	pas'titʃtʃo
pergola	'pergola

dialettologia	djalettolo'dzi'a
acacia (in romano)	a'ka:ʃa
acacia (in toscano)	a'ha:ʃa
guazza	'gwaʦtsa
Nigeria	ni'dʒɛ:rja
scoppio	s'koppjo
pieghevole	pje'ge:vole
sesto	'sesto
autoctono	au'toktono
segno	'seɲno
posticcio	pos'titʃʃo
ambiguo	am'bi:gwo
infognato	imfoɲ'na:to
invero	inj've:ro
in versi	inj'versi
ostacolo	os'ta:kolo
dizionario	ditstsjo'na:rjo
stanga	s'taŋga
enfatico	em'fa:tiko
encomiabile	en'ko'mja:bile
infiorata	imfjo'ra:ta
Cingoli	'tʃiŋgoli
zucchero	'tsukkero
lo zucchero	lots'tsukkero

ESERCIZIO 20 – “FAMOLO STRANO!”: leggi queste trascrizioni fonetiche di parole perlopiù inesistenti, poi traslitterale in caratteri latini prima in base alle regole ortografiche dell’italiano, poi in base alle regole ortografiche che abbiamo individuato per il maceratese.

Trascrizioni in simboli IPA	Ortografia italiana	Ortografia maceratese
'ampukatʃʃo	ampucaccio	àmpucaccio
ʃoɲ'no:kolo	gliognocolo	glioggnòcolo
apire'sta	apirestà	apirestà
umwa'recco	umua-recchio	umuarècchjo
ja'co:za	ghiachiosa	ghjachjósa
am'fje'sta	anfiesta	anfièsta
kar'dzi:nu	carzinu	carzinu
dʒos'tra:jo	giostraio	giostrajo
ʃtə:muku	stomucu	stòmucu
aʎʎodʒ'dʒu:to	aglioggiuto	agglioggiuto
kets'tsjo:ne	chezione	chezzjóne
akkwats'tso:ne	acquazzone	acquazzóne
aɣu'gɛ:ri	agugheri	agughèri

ESERCIZIO 21 – Fai la trascrizione fonetica delle seguenti parole dialettali maceratesi:

Ortografia maceratese (significato delle parole tra virgolette)	Trascrizione fonetica in simboli IPA
ghjènde ‘gente’	ˈjɛnde
cugìnu ‘cugino’	kuˈʒi:nu
regazza ‘ragazza’	reˈʔatstsə
ji ‘andare’	ʒi
ngrastà ‘incastrare’	ŋɡraʃˈta
sbàtto ‘sbatto’	ʒˈbatto
quìstu ‘questo’	ˈkwɪʃtu
càscio ‘cacio’	ˈka:ʃo
nüàndri ‘noi (altri)’	nuˈandri
vüàtri ‘voi (altri)’	vuˈa:tri
fàrge ‘falce’	ˈfardʒe
chjamàtu ‘chiamato’	caˈma:tu
ménzu ‘mezzo’	ˈmendzu
cellacchjó ‘giuggiolone!’	tʃellacˈco
fóssu ‘fosso’	ˈfossu
lu sscému ‘lo scemo’	luʃˈʃe:mu
vidi mból ‘attento a te!’	viðimˈbo
pe’ ggnènde ‘per niente’	peɲˈjɛnde
ndacchjulisce ‘indurirsi’	ndaccuˈlisse
ncaggnisce ‘accanirsi’	ŋkaɲˈɲisse
ncasciàta ‘incaciata’	ŋkaˈʃa:ta
cciaccapedócchji ‘acciacca pidocchi’	tʃtʃakkapeˈðocci
cchjappamósche ‘pigliamosche’	ccappaˈmoʃke

ESERCIZIO 22 – traslittera in ortografia dialettale le seguenti parole maceratesi proposte in simboli IPA

Parole maceratesi in simboli IPA	Ortografia maceratese
fraʃkaˈrelli	frascarélli ‘specie di polenta di grano’
fratacˈco	fratacchjó ‘fratacchione’
kuntsuˈvri	cunzuvrì ‘cugino’
ˈfreɲɲu	frégnu ‘coso, aggeggio’
frenˈɡwellu	frenguéllo ‘fringuello’
ʒmanejˈja	smanegghjà ‘darsi da fare, dimenare’
trucˈcittu	trucchjittu ‘torchietto’
rtsuˈmijju	rzumìjju ‘fotografia’
ˈruʃʃu	rùssciu ‘rosso’
ˈveɲɲe	véggne ‘vincere’
vokatsˈtsjo	vocazzjó ‘vocazione’
vojˈɲornu	voggnórnu ‘buon giorno’
vijˈjettu	vijjéttu ‘viglietto’
velˈleɲna	velléggna ‘vendemmia’
veˈnaɲge	venànghe ‘benché’
venjˈfattu	venfàttu ‘benfatto’

ve'soɲɲu	vesóggnu 'bisogno'
'vu:ʃa	vùscia 'buca'
vu'ʃiːa	vuscìa 'bugia'
'vu:ʃu	vùsciu 'buco'
fu'liɲno	Fulìggno 'foligno'